

Ester 08

1 καὶ ἐν αὐτῇ τῇ [ἡμέρα](#) ὁ [βασιλεὺς](#)

1 E nesse o dia, o rei

Ἀρταξέρξης ἐδωρήσατο Ἐσθήρ ὅσα
Artaxerxes deu a Ester que

[ὑπῆρχεν](#) Ἀμάν τῷ [διαβόλῳ](#), καὶ
pertencia a Amã, o caluniador, e

Μαρδοχαῖος προσεκλήθη [ὑπὸ](#) τοῦ
Mardoqueu foi chamado pelo

[βασιλέως](#) ὑπέδειξε [γὰρ](#) Ἐσθήρ, ὅτι
rei, revelou pois Ester que

ἐνοικεῖωται αὐτῇ. 2 [ἔλαβε](#) δὲ ὁ [βασιλεὺς](#)
ser parente dela. 2 Tomou mas o rei

τὸν [δακτύλιον](#), ὃν ἀφείλετο Ἀμάν, καὶ
ao anel que retirara de Amã e

[ἔδωκεν](#) αὐτὸν Μαρδοχαίῳ, καὶ
deu - o a Mardoqueu, e

[κατέστησεν](#) Ἐσθήρ Μαρδοχαῖον [ἐπὶ](#)
estabeleceu Ester a Mardoqueu sobre

[πάντων](#) τῶν Ἀμάν. 3 καὶ [προσθεῖσα](#)
todas das de Amã. 3 E adicionou

[ἐλάλησε](#) πρὸς τὸν [βασιλέα](#) καὶ προσέπεσε
Ester ao rei, e prostrou-se

πρὸς τοὺς [πόδας](#) αὐτοῦ καὶ ἠξίου
aos pés dele e pediu

[ἀφελεῖν](#) τὴν Ἀμάν [κακίαν](#) καὶ ὅσα
remover a de Amã maldade e que

[ἐποίησε](#) τοῖς [Ἰουδαίοις](#). 4 [ἐξέτεινε](#) δὲ ὁ
fizera aos judeus. 4 Estendeu mas o

[βασιλεὺς](#) Ἐσθήρ τὴν [ράβδον](#) τὴν
rei a Ester o cetro o

[χρυσὴν](#), ἐξηγέρθη δὲ Ἐσθήρ
de ouro, levantou-se mas Ester

παρεστηκέναι τῷ βασιλεῖ, 5 καὶ εἶπεν
ficar diante ao rei, 5 e disse

Ἐσθήρ εἰ δοκεῖ σοι καὶ εὖρον
Ester: “Se parece bem a ti e se achei

χάριν, πεμφθήτω ἀποστραφῆναι τὰ
graça, seja enviada retornar as

γράμματα τὰ ἀπεσταλμένα ὑπὸ Ἀμάν,
cartas as enviadas por Amã,

τὰ γραφέντα ἀπολέσθαι τοὺς
as escritas a destruir os

Ἰουδαίους, οἳ εἰσιν ἐν τῇ βασιλείᾳ σου
judeus que estão no reino teu.

6 πῶς γὰρ δυνήσομαι ιδεῖν τὴν
6 Como pois poderei ver a

κάκωσιν τοῦ λαοῦ μου καὶ πῶς
aflição do povo meu e como

δυνήσομαι σωθῆναι ἐν τῇ ἀπωλείᾳ τῆς
poderei ser salva na destruição da

πατρίδος μου; 7 καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς
pátria minha?”. 7 E disse o rei

πρὸς Ἐσθήρ εἰ πάντα τὰ ὑπάρχοντα
a Ester: “Se todas as que possuíam

Ἀμάν ἔδωκα καὶ ἐχαρισάμην σοι καὶ
a Amã dei e favoreci a ti e

αὐτὸν ἐκρέμασα ἐπὶ ξύλου, ὅτι τὰς
a ele enforquei sobre madeiro que as

χεῖρας ἐπήνεγκε τοῖς Ἰουδαίοις, τί ἔτι
mãos levantou aos judeus, que mais

ἐπιζητεῖς; 8 γράψατε καὶ ὑμεῖς ἐκ τοῦ
desejas? 8 Escrevei também vós do

ὀνόματός μου, ὥς δοκεῖ ὑμῖν,
nome meu, como parecer a vós

καὶ σφραγίσατε τῷ δακτυλίῳ μου ὅσα
e selai ao anel meu; que

γὰρ γράφετε τοῦ βασιλέως ἐπιτάξαντος
pois escrevei do rei ordenado

καὶ σφραγισθῇ τῷ δακτυλίῳ μου, οὐκ
e selado ao anel meu não

ἔστιν αὐτοῖς ἀντειπεῖν. 9
é a eles contradizer”. 9

ἐκλήθησαν δὲ οἱ γραμματεῖς ἐν
Foram chamados mas os escribas em

τῷ πρώτῳ μηνί, ὅς ἐστι Νισάν,
o primeiro mês, que é Nisã,

τρίτῃ καὶ εἰκάδι τοῦ αὐτοῦ ἔτους, καὶ
terceiro e vigésimo do dele ano, e

ἐγράφη τοῖς Ἰουδαίοις ὅσα
foi escrito aos judeus que

ἐνετείλατο τοῖς οἰκονόμοις καὶ τοῖς
foi ordenado aos administradores e aos

ἄρχουσι τῶν σατραπῶν, ἀπὸ τῆς
líderes das satrapias, desde a

Ἰνδικῆς ἕως τῆς Αἰθιοπίας, ἐκατὸν
Índia até a Etiópia, cento

εἰκοσιεπτὰ σατράπαις κατὰ χώραν καὶ
vinte e sete satrapias, como terra e

χώραν, κατὰ τὴν ἑαυτῶν λέξιν. 10
terra como a própria língua. 10

ἐγράφη δὲ διὰ τοῦ βασιλέως καὶ
Foi escrito mas pelo do rei e

ἐσφραγίσθη τῷ δακτυλίῳ αὐτοῦ, καὶ
foi selado ao anel dele, e

ἐξαπέστειλαν τὰ γράμματα διὰ
foram enviadas as cartas por

βιβλιοφόρων, 11 [ὥς](#) ἐπέταξε αὐτοῖς
mensageiros, 11 como ordenou a eles q

χρησθαι τοῖς νόμοις αὐτῶν ἐν [πάσῃ](#)
usar as leis deles em toda

[πόλει](#) βοηθῆσαί τε αὐτοῖς καὶ
cidade, ser ajudado tanto a eles como

χρησθαι τοῖς ἀντιδίκοις αὐτῶν καὶ τοῖς
usar aos adversários deles e aos

ἀντικειμένοις αὐτῶν, [ὥς βούλονται](#), 12
inimigos deles como desejar, 12

ἐν [ἡμέρᾳ μιᾷ](#) ἐν [πάσῃ](#) τῇ [βασιλείᾳ](#)
em dia um em todo o reino

Ἄρταξέρξου, τῇ τρισκαιδεκάτῃ τοῦ
de Artaxerxes, no décimo terceiro do

δωδεκάτου [μηνός](#), ὅς ἐστιν Ἀδάρ.
décimo segundo mês, que é Adar.

Ἔστιν ἀντίγραφον τῆς ἐπιστολῆς τὰ
Que é cópia da carta as

ὑπογεγραμμένα «[βασιλεὺς μέγας](#)
escritas: “Rei grande

Ἄρταξέρξης τοῖς [ἀπὸ](#) τῆς Ἰνδικῆς [ἕως](#)
Artaxerxes, aos desde a Índia até

τῆς Αἰθιοπίας [ἐκατὸν](#) εἰκοσιεπτὰ
A Etiópia cento vinte e sete

σατραπείαις [χωρῶν](#) [ἄρχουσι](#) καὶ
satrapias, dos territórios líderes e

τοῖς τὰ ἡμέτερα φρονοῦσι, χαίρειν.
aos os leais a interesses, saudações.

13 τὰ δὲ ἀντίγραφα ἐκτιθέσθωσαν
13 As mas cópias foram publicadas

ὀφθαλμοφανῶς ἐν [πάσῃ](#) τῇ [βασιλείᾳ](#),
visivelmente em todo o reino,

ἐτοίμους τε εἶναι [πάντας](#) τοὺς
foram preparados tanto ser a todos os

[Ἰουδαίους](#) εἰς ταύτην τὴν [ἡμέραν](#),
judeus para esse o dia,

πολεμῆσαι αὐτῶν τοὺς [ὑπεναντίους](#)». 14
a lutar deles aos inimigos. 14

Οἱ μὲν οὖν [ἵππεῖς](#) [ἐξῆλθον](#)
Os de fato pois cavaleiros saíram

σπεύδοντες τὰ [ὑπὸ](#) τοῦ [βασιλέως](#)
que se apressam as por do rei,

λεγόμενα ἐπιτελεῖν ἐξετέθη δὲ τὸ
que dizem cumprir foi publicado mas o

[πρόσταγμα](#) καὶ ἐν Σούσοις. 15 ὁ
decreto também em Susã. 15 O

δὲ Μαρδοχαῖος [ἐξῆλθεν](#) ἐστολισμένος
mas Mardoqueu saiu vestido

τὴν βασιλικὴν [στολὴν](#) καὶ [στέφανον](#)
à real veste, e coroa

[ἔχων](#) [χρυσοῦν](#) καὶ διάδημα βύσσινον
que tem de ouro e diadema de linho

πορφυροῦν [ιδόντες](#) δὲ οἱ ἐν Σούσοις
púrpura; que veem mas os em Susã,

ἐχάρησαν. 16 τοῖς δὲ [Ἰουδαίοις](#)
alegraram-se. 16 Aos mas judeus,

[ἐγένετο φῶς](#) καὶ εὐφροσύνη 17 [κατὰ](#)
houve luz e alegria, 17 como

[πόλιν](#) καὶ [χώραν](#), οὗ ἅν ἐξετέθη τὸ
cidade e terra onde foi publicado o

[πρόσταγμα](#), οὗ ἂν ἐξετέθη τὸ
decreto, onde foi publicado o

ἔκθεμα, χαρὰ καὶ εὐφροσύνη τοῖς
edito regozijo e alegria aos

[Ἰουδαίοις](#), κώθων καὶ
judeus, com banquetes e

εὐφροσύνη. καὶ [πολλοὶ](#) τῶν [ἐθνῶν](#)
júbilo. E muitos das etnias

περιετέμνοντο καὶ ἰουδαῖζον [διὰ](#)
[se circuncidaram](#) e se judaizaram por

τὸν [φόβον](#) τῶν [Ἰουδαίων](#).
o temor dos judeus.

